

# Afectes mutus i camins diversos: la traducció literària entre el català i el castellà

## X Jornades sobre Traducció i Literatura

Universitat Autònoma de Barcelona, Facultat de Traducció i d'Interpretació (Aula 4, Carles Riba)

**Dimecres, 19 d'octubre de 2022**

**Dijous, 20 d'octubre de 2022**

### Inauguració

- 9.30 Inauguració i presentació
- 10.00 *Tradició, traducció, traïció: al·lòtrops (o quasi) confluents*  
Josep Murgades
- 10.45 Col·loqui. Modera: Pep Sanz Datzira
- 11.00 Pausa cafè

### Primera sessió

- 11.30 *Narrativa catalana traduïda al castellà: alguns estudis de cas*  
Jordi Julià
- 12.00 *Carme Riera, l'autotraducció com a oportunitat de reescriptura*  
Carme Gregori Soldevila
- 12.30 Col·loqui. Modera: Mireia Sopena

### Segona sessió

- 12.45 Entrevista a Joan Riambau  
Modera: Francesc Parcerisas

### Tercera sessió

- 10.00 *S'obre el teló: relacions entre l'escena catalana i la hispànica*  
Maria Moreno
- 10.30 *Quan el marquès de Pestaña fa cagar el tió*  
Pau Joan Hernández
- 11.00 Col·loqui. Modera: Jordi Jané-Lligé
- 11.30 Pausa cafè

### Quarta sessió

- 12.00 *La traducción de la poesía contemporánea en castellano y catalán: ausencias y presencias*  
Eduardo Moga
- 12.30 *Tan a prop i tan lluny: balanç i reptes de la traducció literària entre el castellà i el català*  
Taula rodona amb Izaskun Arretxe, Anna Jolis i Núria Parés  
Modera: Valèria Gaillard
- 13.30 Conclusions i cloenda  
Modera: Francesc Galera

### Organització

Càtedra Jordi Arbonès  
Grup d'Estudi de la Traducció Catalana Contemporània (GETCC)

Departament de Traducció i d'Interpretació i d'Estudis de l'Àsia Oriental (UAB)  
Facultat de Traducció i d'Interpretació (UAB)



GETCC

Grup d'Estudi de la Traducció Catalana Contemporània



Generalitat de Catalunya  
Departament  
de Cultura

IC Institut  
de les Lletres  
Catalanes

PEN  
català



associació  
d'escriptors  
en llengua  
catalana

UAB  
Universitat Autònoma de Barcelona  
Facultat de Traducció i d'Interpretació  
Departament de Traducció i d'Interpretació



Societat Catalana  
de Llengua i Literatura

traces